
МАРТЕН БОТТЕРМАН (MAARTEN BOTTERMAN): Здравствуйте, Мартен на связи.

ГУЛЬТЕН ТЕПЕ (GULTEN TERE): Здравствуйте, Мартен, спасибо за то, что присоединились к нам сегодня. Пожалуйста, приступайте.

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Большое спасибо. Манал, вы тоже в сети и можете говорить?

МАНАЛ ИСМАИЛ (MANAL ISMAIL): Да, Мартен, спасибо. Вы меня слышите?

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Да, прекрасно, прекрасно. Приношу свои извинения за проблемы, но я очень рад присутствовать здесь, спасибо Пегги и Уенди. Мы здесь для проведения телеконференции, главная ее цель – прояснение вопросов, возникших в связи с коммюнике по итогам последней конференции ICANN, соответствующий документ был разослан всем участникам.

Я считаю, что главное в этом процессе то, что коммуникация становится все более четкой и прозрачной. Возможно, длительное обсуждение нам не потребуется, но я думаю, что это очень удобный способ обеспечить взаимопонимание, и что мы,

Примечание: Следующий документ представляет собой расшифровку аудиофайла в текстовом виде. Хотя данная расшифровка максимально точная, иногда она может быть неполной или неточной в связи с плохой слышимостью некоторых отрывков и грамматическими исправлениями. Она публикуется как вспомогательный материал к исходному аудиофайлу, но ее не следует рассматривать как аутентичную запись.

Правление, готовим надлежащие ответы на вопросы, поднятые GAC в этом коммюнике.

На этом передаю слово Кристин. Озвучьте вопросы, пожалуйста.
[НЕТ ЗВУКА]

Кристин здесь?

ГУЛЬТЕН ТЕПЕ: Кристин, у вас отключен микрофон, мы вас сейчас не слышим. [НЕТ ЗВУКА]

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Кристин, теперь мы вас слышим.

КРИСТИН УИЛЛЕТ (CHRISTINE WILLETT): Здравствуйте, это Кристин, меня слышно?

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Да.

КРИСТИН УИЛЛЕТ: Большое спасибо. Первый пункт рекомендации: рекомендация GAC по поводу защиты межправительственных организаций. Я знаю, что Правление в курсе текущей и долговременной рекомендаций по этому вопросу, но на данный момент, полагаю, Правление пока не подготовило никаких уточняющих вопросов по данной теме.

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Я думаю, что так и есть. Как она и сказала, это текущая проблема, и мы, конечно, будем следить за развитием событий. Второй вопрос, который был поднят: у нас ведь есть ряд уточняющих вопросов, правильно?

КРИСТИН УИЛЛЕТ: Это верно. Вторая часть рекомендации GAC посвящена обеспечению инклюзивного, информированного и значимого участия в ICANN. В предоставленных заметках... я скорректирую тут оценочный лист... Правление предоставило GAC информацию по материалам, которые организация в настоящий момент передает GAC для облегчения их участия в сообществе и в текущей работе.

Вопрос здесь такой: помимо материала, уже предоставляемому в виде новостей по процессу разработки политики PDP, учебных курсов на платформе ICANN Learn и основных положений, есть ли еще какие-то особые материалы, которые GAC может предложить, или типы материалов, которые могут оказаться полезными в работе GAC?

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Манал, пожалуйста.

МАНАЛ ИСМАИЛ: Да, благодарю вас, Кристин и Мартен, и благодарю всех участников телеконференции. Очень кратко отвечу на этот вопрос и [неразборчиво] прекрасный момент для этого; на самом деле в

[неразборчиво] планировалось не представлять новые механизмы, а повысить эффективность существующих. Я вижу, что это в двух частях и было изложено вместе с ALAC в нашем совместном заявлении.

Здесь две части, одна посвящена самому процессу, а вторая касается сути проблемы. Мы очень заинтересованы в том, чтобы эта суть была легко понятна каждому, кто не является экспертом, носителем языка или инсайдером ICANN. Что касается процесса, я думаю, мы скорее имели в виду систему управления документооборотом, которая позволяет легко и быстро сопоставить распространяемый документ соответствующему процессу, чтобы знать также целевых получателей, чтобы документы имели заголовок, дату, ссылочный номер, если вы понимаете, что я имею в виду.

Дело не в том, что существующих механизмов недостаточно, мы просто попытались сделать источники более эффективными. Надеюсь, это прояснит саму рекомендацию, и я уверен, что совместное заявление содержит более подробную информацию. Я также обращаюсь к коллегам по GAC – возможно, вы захотите внести дополнительную ясность в этот вопрос. Безусловно, я буду рад ответить на любые вопросы.

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Я вижу руку Кавусса. Кавусс?

КАВУСС АРАСТЕХ (KAVOUSS ARASTEH): Доброе утро, добрый день, добрый вечер. Когда этот вопрос обсуждался в GAC, я был против направления его в Правление в виде

рекомендации. Я сказал, что это обычная переписка, но меня немного удивляет, что вам требуются разъяснения, текст совершенно четкий, потому что они иногда получают документ, не зная, кто его опубликовал. Нам неизвестна цель документа. Нам неизвестна дата опубликования документа и непонятно, что, собственно, требуется.

Все это было очень четко изложено в документе GAC. Вы не могли бы любезно разъяснить это? Какие еще разъяснения вам нужны? Это же более чем очевидно! Читая это, я чувствую, что все очень ясно. «Разработать простую и эффективную систему управления документооборотом, позволяющую неспециалистам без труда и быстро получать доступ и находить документы. Следует начать с определения минимальных требований — каждый документ должен иметь название, дату, ссылочный номер, необходимо указывать автора и целевых получателей...» – все вполне понятно. Так что я не понимаю вопроса уважаемой Кристин. Какие пояснения вам нужны по этому? Спасибо.

МАРТЕН БОТТЕРМАН:

Спасибо, Кавусс, все ясно. Я думаю, если вы указываете на эти вещи, то они вполне ясны в тексте. Поскольку текст был столь понятным, мы не были уверены в наличии каких-то особых моментов, требующих внимания. Кроме того мы также получили совместную рекомендацию от ALAC, так что спасибо Маналу, который обратил на это внимание.

Кристин, похоже, что других вопросов по этой теме нет. Кто-нибудь из членов Правления хочет задать какие-то вопросы? В противном случае...

БЕККИ БЕРР (BECKY BURR): Мартен, это Бекки, в качестве пояснения: я думаю, Правление ICANN разрабатывает систему управления документооборотом. Я просто хотела убедиться, что Кавусс знает об этом.

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Хорошо, спасибо. Манал, пожалуйста.

МАНАЛ ИСМАИЛ: Спасибо, здесь тоже все отлично, Бекки, можно также попробовать помочь с этим и через секретариат GAC, координировать работу, чтобы обязательно учесть точку зрения GAC; я имею в виду GAC [неразборчиво] и персонал ICANN. Спасибо.

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Спасибо. Насколько я понимаю, каких-то особых проблем нет, нужно лишь продолжать совершенствовать коммуникации, эту работу GAC относит к приоритетным. Спасибо за это, а также [неразборчиво] что указали на совместный подход ALAC/GAC. На этом давайте перейдем к следующей теме, Кристин.

КРИСТИН УИЛЛЕТ: Спасибо, Мартен. Третья часть рекомендации GAC посвящена Общим положениям о защите данных и WHOIS, и мы разделили рекомендацию на четыре отдельных сегмента. По первой области рекомендации у Правления возник один уточняющий вопрос, и в оценочном листе, представленном в GAC, Правление отметило, что это было заявление о соответствии требованиям, опубликованное в ноябре, в нем согласовываются интересы максимального поддержания существующей службы WHOIS при одновременном выполнении требований GDPR.

В заявлении также содержится просьба к сообществу представлять модели в организацию ICANN, которые можно будет использовать в дальнейшей работе над GDPR. Его вопрос был следующим: планирует ли GAC представить свои комментарии по моделям, предложенным сообществом?

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Манал, пожалуйста.

МАНАЛ ИСМАИЛ: Спасибо, Кристина и Мартен. Короткий ответ на это: да, конечно, GAC намеревается представить свои комментарии по этому вопросу. В настоящее время у нас также есть вопросы, которые мы собираем после нашей телеконференции с руководством ICANN. Как было согласовано в ходе телеконференции, эти вопросы будут переданы в самое ближайшее время, но мы также отметили и другие события, которые по ходу дела могут породить новые вопросы.

Что касается моделей, GAC определенно заинтересован и обязательно представит свои комментарии по ним. Я также приветствую любые другие комментарии от коллег по GAC на эту тему, в частности, со стороны заинтересованных коллег по GAC, участвующих в телеконференции. Спасибо.

МАРТЕН БОТТЕРМАН:

В связи с этим могу я спросить: вы провели разъяснительную телеконференцию с организацией, надеюсь, она оказалась полезной, и надеюсь также, что вам понравился веб-сайт, который мы использовали для оперативного информирования сообщества. Кавусс?

КАВУСС АРАСТЕХ:

Я еще раз хочу подчеркнуть, что хотелось бы получить комментарии Правления. Что за проблема или уточнения с вашей стороны по пункту номер один, содействие правоохранительным органам, что является причиной для расследования, применение национального и международного права. Первое, я не [неразборчиво]. У вас есть вопросы по этому поводу, уважаемые члены Правления? Что-то непонятное в этой сфере? Есть ли у вас какие-то проблемы, какие-то уточнения?

МАРТЕН БОТТЕРМАН:

Нет, я полагаю, что остальные пояснения вполне понятны. Как я уже говорил, в целом коммуникации вполне понятны, просто у нас

возникли дополнительные вопросы, чтобы убедиться, что мы ничего не упустили, но эти моменты описаны вполне понятно.

КАВУСС АРАСТЕХ: Могу я предложить кое-что, если вы не возражаете?

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Что, простите?

КАВУСС АРАСТЕХ: Могу я предложить кое-что, если вы не возражаете?

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Относительно чего? Что вы хотите предложить?

КАВУСС АРАСТЕХ: По пункту три. Можно создать один или несколько подпунктов? Подпункт один, помощь, вопросов у вас нет. Переходим к подпункту два, помощь бизнесу и другим организациям. Нужно ли что-то разъяснять по пункту два рекомендации GAC?

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Нет, и поэтому мы не задавали дополнительных вопросов по нему. Думаю, рекомендация сформулирована очень хорошо и вполне понятна. Думаю, мы хорошо понимаем, что имел в виду GAC в связи с этими вопросами. Мое пояснение помогло?

КАВУСС АРАСТЕХ: Да, если вы хотите продолжить с этим и пытаетесь сказать, что [неразборчиво] доступен для безопасности и стабильности. Думаю, это тоже вполне понятно. Есть какие-то [неразборчиво] по этому пункту?

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Нет, этот пункт изложен вполне понятно, в противном случае мы бы задали уточняющие вопросы. Думаю, все мы знаем о постоянной работе организации, направленной на выполнение требований GDPR, но при этом никто не освобождает нас от выполнения остальных задач.

Мы надеемся, что нынешний способ коммуникации по этому вопросу вполне очевиден. Кроме того, мы рады слышать, что GAC планирует вернуться к вопросу моделей, что было бы очень полезно обсудить в сообществе. Еще раз большое спасибо за разъяснение. На данный момент с нашей стороны других вопросов по GDPR больше нет, так ведь, Кристин?

КРИСТИН УИЛЛЕТ: Да, у нас есть еще несколько комментариев в оценочном листе, Мартен. Прошу прощения, я только хочу отметить, что для участников, которые присоединились к нам по телефону, а не через Adobe Room, и не видят демонстрируемые таблицы, мои слова могли оказаться не совсем понятными.

Рекомендация GDPR делится на четыре части. В разделе А говорится о принципах WHOIS и о том, что они отражают важные вопросы общественной политики; в разделе А есть подразделы А1, 2, 3, 4 и так далее – общий вопрос касается того факта, что сообщество будет предлагать модели, а уточняющий вопрос – планирует ли GAC представить свои комментарии по этим предлагаемым моделям. Это был общий вопрос к пунктам 3А и 3В рекомендации, он касается соответствия требованиям GDPR и WHOIS, а также создания системы, облегчающей законные действия с учетом этих принципов. Этот единый вопрос относится одновременно к частям 3А и 3В.

Переходя к разделу 3С рекомендации GDPR, где Правлению ICANN предлагается запрашивать информацию у внешнего советника, мы отметили, что вопросы GAC касательно GDPR были направлены в компанию Hamilton в рамках правового анализа, и мы предоставили ссылку на эти материалы, если она кому-то понадобится, но у Правления не возникло уточняющих вопросов по пункту 3С.

Затем пункт 3D – рекомендация Правлению рассмотреть это в срочном порядке и обеспечить прозрачность любых аспектов разработки и реализации; в дополнение к текущим обсуждениям и диалогу между Правлением и членами GAC мы также отметили в оценочном листе, что вопросы имеют... мы также предоставили ссылку на новостные рассылки по текущим обсуждениям GDPR с сообществом. Это части А, В, С и D рекомендации GDPR. Возвращаю вам слово, Мартен.

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Благодарю вас, Кристин, и спасибо, что напомнили о тех участниках, у кого нет текста, им очень помогло то, что вы зачитали его. Кроме того, предыдущие замечания Кавусса, когда мы запрашивали рекомендацию – хорошо ли мы все это понимаем? В сущности, коммуникации значительно улучшились, так что в этом направлении у нас практически нет вопросов.

Что касается четвертого пункта, упомянутого в коммюнике: заявка на Amazon и сопутствующие вопросы – мы высоко ценим достигнутый прогресс, и у нас нет вопросов по поводу замечаний, изложенных в коммюнике GAC. Терапевтические меры достигли значительного прогресса, Манал, спасибо вам за это. Думаю, это один из сигналов совершенствования коммуникаций, а также других моментов, упомянутых вами на данный момент. Манал, пожалуйста.

МАНАЛ ИСМАИЛ: Да, спасибо, Мартен. Просто небольшое замечание. Прежде всего, я очень рад, что уточняющих вопросов всего два – это явное свидетельство присутствия здесь рекомендации GAC, это очень отрадно знать. Второе: мы также высоко ценим высказанные замечания; даже если нет уточняющих вопросов, порой Правление высказывает свои замечания по рекомендации, что также очень полезно.

Наконец, как мы уже обсуждали с вами ранее, Мартен, просто чтобы быть уверенным, что эта тема поднята и здесь. GAC также ожидает ответ Правления по разделу, который называется «Меры, предпринятые в связи с предыдущими рекомендациями GAC»,

хотелось бы узнать, полностью ли Правление рассмотрело этот раздел, или же нам нужно осветить его как-то иначе, чтобы получить ответ и по нему.

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Спасибо, Манал. Естественно, мы прочли коммюнике полностью, так же, как и многие члены сообщества. Думаю, что для большей ясности процесса было бы полезно вопросы, которые вы хотите обсудить с Правлением, задать в рамках отдельного совещания, просто чтобы ничего не упустить. Когда вы мне сказали об этом, мы еще раз рассмотрели это и можем сказать наверняка, что на данный момент у нас нет уточняющих вопросов по этим проблемам. Полагаю, таким способом... в разделе «Правление» GAC вы делаете акцент на запросе официального ответа. Можно так сделать, Манал?

МАНАЛ ИСМАИЛ: Да, спасибо, Мартен.

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Хорошо, спасибо. Кавусс.

КАВУСС АРАСТЕХ: Два момента, если позволите. Первое: запрашивалось [неразборчиво], мы рекомендуем Правлению взять на себя роль организатора. У меня следующий вопрос: можете ли вы ответить, или, возможно, вы должны ответить – были ли предприняты какие-либо действия по этому [неразборчиво], или нет? По .Amazon.

МАРТЕН БОТТЕРМАН: По .Amazon?

КАВУСС АРАСТЕХ: Да, какие-либо организационные [неразборчиво], о которых вы уже объявили.

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Касательно .Amazon – насколько я понимаю, процесс еще не завершен, и мы полностью это поддерживаем. Мы представим всю информацию в своем ответе на коммюнике, вас это устроит?

КАВУСС АРАСТЕХ: Это не отвечает на мой вопрос.

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Тогда в чем заключается ваш вопрос?

КАВУСС АРАСТЕХ: Я спрашивал следующее: в коммюнике содержалась рекомендацию Правлению продолжить содействие переговорам между Amazon Corporation, организациями [неразборчиво] и так далее и тому подобное, целый ряд проблем по Amazon; мой вопрос таков: взяли ли вы на себя роль организатора этих переговоров, для любой из сторон, или вы просто умыли руки на данный момент и ничего не предпринимаете? В этом заключается

мой вопрос. Если вы можете на него ответить, сделайте это; если не хотите отвечать, то это [неразборчиво].

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Я считаю, что суть вопроса, изложенного в коммюнике, вполне понятна. И да, мы внимательно следим за этим, и в развернутом ответе мы также упомянем об этом. Все мы хотим, чтобы ситуация с .Amazon благополучно разрешилась, и мы стремимся способствовать этому везде, где только можем.

КАВУСС АРАСТЕХ: У меня второй вопрос, если позволите.

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Да, конечно, прошу. Конкретно по .Amazon.

КАВУСС АРАСТЕХ: Да, да. Это не от их имени, поскольку у меня нет таких полномочий. Это не от имени некоторых членов GAC, поскольку также [неразборчиво], но от себя лично: фактически, многие члены GAC разделяют эту точку зрения, вы можете прочитать об этом; что относится к исключениям, это не возвращается в GAC, проблема решается между Правлением ICANN и сторонами. Amazon Corporation [неразборчиво] не возвращает вопрос о рекомендации GAC по Amazon обратно в GAC, это уже было сделано.

Эту проблему необходимо решать вовне, так как если вы ее вернете, многие другие проблемы, по которым уже было принято решение, внесены и даже внедрены соответствующие рекомендации, люди могут воспользоваться этой возможностью повторить попытку, вернуть вопрос в GAC. У нас достаточный объем работы и не так уж много времени, это может снизить продуктивность. Это вернет вопрос .Amazon в GAC для реанимации рекомендации. Что касается меня, то данный вопрос находится в руках Правления и двух сторон. Спасибо.

МАРТЕН БОТТЕРМАН:

Хорошо. Данная телеконференция не предназначена для углубленного рассмотрения проблемы .Amazon, тем не менее, спасибо, что поделились своими сомнениями. Если нет других вопросов конкретно по этой теме, с нашей стороны все хорошо понятно, мы рады возможности проверить это, убедиться, что правильно поняли пару моментов.

Я вижу, что в чате тоже идет дискуссия по поводу уточнения всех аспектов коммюнике, запроса к Правлению, есть разные способы сделать это, так что мы ожидаем результатов. На этом, мне кажется, вопросы к вам, Манал, исчерпаны. По-моему, получилась хорошая и краткая телеконференция, не так ли?

МАНАЛ ИСМАИЛ: Действительно, Мартен, большое спасибо, и я благодарю всех членов Правления и коллег из GAC. Я высоко ценю этот обмен мнениями и думаю, что он очень полезен для обеих сторон. Спасибо.

МАРТЕН БОТТЕРМАН: Со своей стороны также благодарю всех за участие в этой телеконференции, а также коллег из организации за подготовку мероприятия. Для тех, кого мы не увидим в Женеве – всего хорошего и жду встречи в следующем году. Для некоторых других – увидимся в следующем году в Женеве. Желаю вам всего хорошего, остальное ваше время свободно. Большое спасибо.

[КОНЕЦ СТЕНОГРАММЫ]